

CultureTalk North Africa Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
The Mother's Importance

Moroccan Arabic transcript:

ن: كنت حسالك عن الام و مكانتها في الاسرة و بعدين من منطلق مكانة الل م لمكانة المرأة في المجتمع...
ب: يعني في نحن كمثلنا نقولو الام هي ألي كتجمع العائلة في المجتمع فتقدر تكون عائلة الاب يكون فيها غائب و لكن الام هي كتجمع، كتجمع لولاد ديالها، كتبرهم لانها هي هي المركز، هي الركيزة ألي العائلة كتبنى عليها فإلى ما كانتش هذي الركيزة ألي غتوقف عليها العائلة، كتكون عائلة فاشلة يعني الى لما رحم ربي ما تكون قليل آآآ يعني هي ألي كتأخذ القرارات الصعبة يعني الاب كيكون متكلف بالخدمة يعني كييرجع من الخدمة عيان خصو غير ينعس، خصو غير يأكل. اما الام هي ألي كتكون من الصباح حتى لعشية خصوصا الى ما كانتش خدامة، كانت ربة بيت يعني كتكون مع اولادها من الصباح حتى لعشية، 24 ساعة على 24 ساعة. هي ألي كتخاف عليهم اكثر، هي ألي كتبقى دائما راد ليهم البال آآآ ما تقدرش تنعس الى ما كانوش هم على راحتهم يعني الام عندها مكانة كبيرة في الاسرة و في المجتمع ككل لانها عليها كتبنى الاسرة الي ما كانت الام...

ن: الام مدرسة اذا اعددت شعب طيب الاعراق...

ب: همم، نعرفها...

ن: {سؤال غير واضح}

ب: اهمم، لانها هي ألي كتدور أكثر وقت فغادي تربيههم على هذالك الشي ألي هي تربات. اذا كانت هي متربية مزيان، فلولاد غادي يتربوا مزيان، غادي يكبرو مزيان يعني الولد غاد تكون عنده وحد ال base la وحد القاعدة مزينة واخا مثلا يخرج هو شويا على الطريق و لكن كتلقى دائما ذيك، كيلقى دائما غادي يرجعه لطريق المزيان. فإلى ما كانتش هي يعني يقولك فاقد الشي لا يعطيه. الي كانت هي ما مربيش ما غادي تربيههم يعني شكون تكون اقرب لاولادها كيكونو صغار؟ الام لانها هي ألي عائشة معاهم من الصباح حتى لعشية. الاب كيكون خدام...

ن: صحيح

ب: فالام هي ألي كتربي، هي ألي كتوكل، هي ألي كتشرب و هي ألي كت... يعني ذيك المبادئ ألي غادي يتشربها غادي يأخذوها من عندها. فإلى كانت مزيانة، راه غادي يعرفو حاجة مزينة و الى كانت خايبة، بالطبع لولاد يطلعو فاسدين.

English translation:

N: Can you talk about the importance of the mother in society and then about women's position in general?

B: We say that the mother is the one who unites the family in the society. If the father is absent from the family, it is the mother who unites and raises them because she is the pillar of the family. So, if the pillar that the family stands on is weak, then the family

would be unsuccessful. It is the mother who makes the difficult decisions because the father is busy with work and, when he comes back home, he is very tired and all he wants is just to eat and sleep. On the other hand, the mother spends the whole day with her children, especially if she is not working: she stays with them from morning to night. She is with them 24/7. She is also the one who gets worried about them the most and so is always looking out for them. She can never fall asleep unless her children are sleeping comfortably. The mother has a very important position in both the family and the society as a whole.

N: “The mother is a school, if you prepare her well, you prepare...”

B: Yeah, I know it too.

N: [*Inaudible question*]

B: This is because she is the one who spends the most time with the children. So, she will raise them the way she was raised. If she was raised well, the children will be raised well as well; the child will have a good base. Even if the child goes out of the path a bit, he could still go back to normal. But, if she was not raised well, she will not be able to raise them well. As we say: “You cannot give something you do not have.” Who is the closest person to the children when they are small? It is their mother, and she lives with them from morning to night when the father is working. The mother is the one who raises and feeds the children. All the principles that the children learn are from their mother; if they are good, the children will be good, but if they are not, obviously the children will come out spoiled.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated